Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natomiast w czwartym dniu odważono srebro i złoto, i naczynia w domu naszego Boga na rękę Meremota, syna Uriasza, kapłana – a był z nim Eleazar, syn Pinechasa, a z nimi Jozabad, syn Jeszuy, i Noadiasz, syn Binuja, Lewici – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czwartego dnia natomiast udaliśmy się do domu naszego Boga. Tam odważyliśmy i przekazaliśmy na ręce kapłana Meremota, syna Uriasza, srebro, złoto i pozostałe naczynia. Odbyło to się w obecności Eleazara, syna Pinechasa, oraz Lewitów Jozabada, syna Jeszuy, i Noadiasza, syna Binuja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czwartego dnia odważono srebro, złoto i naczynia w domu naszego Boga — do ręki Meremota, syna kapłana Uriasza, z którym był Eleazar, syn Pinchasa; z nimi też *byli* Jozabad, syn Jeszuy, i Noadiasz, syn Binnuja, Lewici; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dnia czwartego odważono srebro, i złoto, i naczynie ono w domu Boga naszego do ręki Meremota, syna Uryjasza kapłana, z którym był Eleazar, syn Fineesowy; z nimi też byli Josabad, syn Jesuego, i Noadyjasz, syn Binnujego, Lewitowie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A czwartego dnia odważono srebro i złoto, i naczynie w domu Boga naszego przez rękę Meremot, syna Uriasza kapłana, a z nim Eleazar, syn Fineesów, a z nimi Jozabed, syn Jozuego, i Noadaja, syn Bennoj, Lewitowie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czwartego dnia w domu Boga naszego odważono srebro, złoto i sprzęty; te przedmioty - w obecności Eleazara, syna Pinchasa, jak i lewitów: Jozabada, syna Jozuego, i Noadiasza, syna Binnuja zostały przekazane kapłanowi Meremotowi, synowi Uriasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czwartego dnia zaś odważone srebro, złoto i naczynia zostały przekazane w świątyni naszego Boga kapłanowi Meremotowi, synowi kapłana Uriasza, w obecności Eleazara, syna Pinechasa, i Lewitów Jozabada, syna Jeszuy, i Noadiasza, syna Binnuja, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czwartego dnia srebro, złoto i naczynia zostały odważone w domu naszego Boga i przekazane kapłanowi Meremotowi, synowi Uriasza, w obecności Eleazara, syna Pinchasa, oraz lewitów: Jozabada, syna Jozuego, i Noadiasza, syna Binnuja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czwartego dnia odważyliśmy srebro, złoto i naczynia dla domu naszego Boga i przekazaliśmy je kapłanowi Meremotowi, synowi Uriasza, i Eleazarowi, synowi Pinchasa, w obecności lewitów Jozabada, syna Jozuego, i Noadiasza, syna Binnuja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dnia czwartego odważono srebro i złoto oraz naczynia w Świątyni Boga naszego i złożono je na ręce kapłana Meremota, syna Urijji, wobec Eleazara, syna Pinchasa. Przy nich znajdowali się także lewici Jozabad, syn Jozuego, i Noadja, syn Binnuja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося четвертого дня ми поставили срібло і золото і посуд в домі нашого Бога в руки Мерімота сина Урія священика і з ним Елеазар син Фінееса і з ними Йозавад син Ісуса і Ноадія син Ваная, левіти, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czwartego dnia odważono srebro, złoto oraz owo naczynie z domu naszego Boga, do ręki Meremota, syna kapłana Uriasza, z którym był Eleazar, syn Pinchasa, i nadto z nimi Lewici: Jozabad, syn Jeszui oraz Noadiasz, syn Binnuja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A czwartego dnia zaczęliśmy w domu naszego Boga odważać srebro i złoto oraz sprzęty do ręki Meremota, syna Urijasza, kapłana, a z nim był Eleazar, syn Pinechasa, z nimi zaś byli Jozabad, syn Jeszui, i Noadiasz, syn Binnuja, Lewici – |